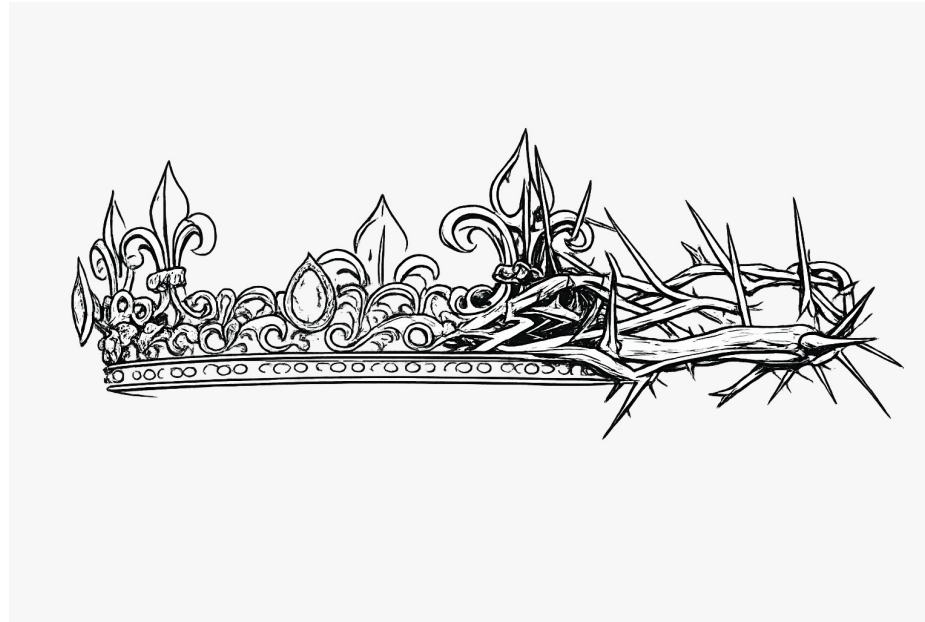




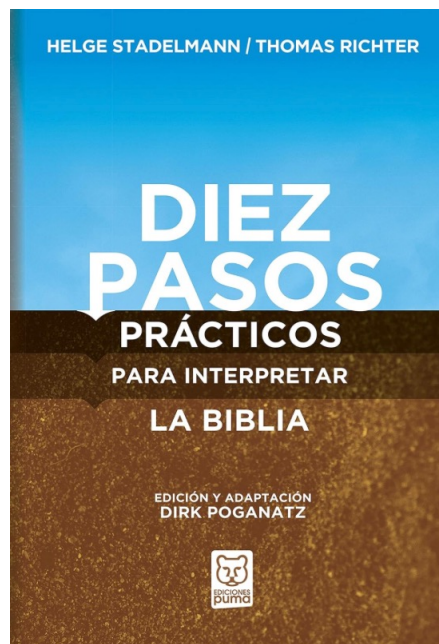
Bienaventurados.... ¿En Serio?

Los valores paradójicos del Reino del cielo (Mateo 5, 1-12)

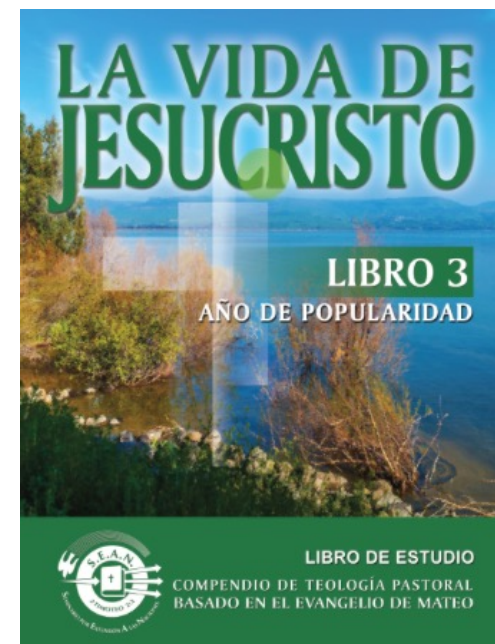
¿Por qué Jesús llama envidiables a quienes el mundo no considera felices?

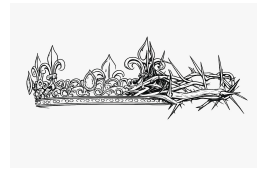


¿Qué nos espera en esta conferencia?

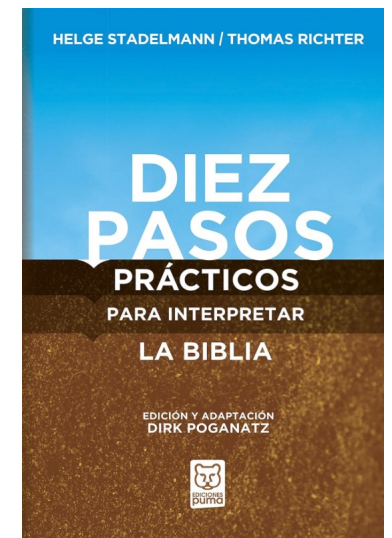


- Participación en el proceso hermenéutico, exegético y teológico
- Inspiración para aplicar los Diez Pasos Prácticos para interpretar la Biblia
- La Biblia requiere “excavar” para hallar sus tesoros

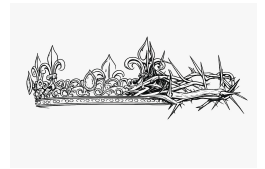




- ¿Cómo puedo estar seguro de que he escogido la cantidad adecuada de versículos, de modo que el texto que vamos a tratar encierre una idea completa y haga sentido en sí mismo?
- ¿Por qué tratar los versículos 1 - 12 y no solamente 3 – 10, o sólo 1- 10, como sugieren algunos expertos?



(Deliimitación, p. 28-36)

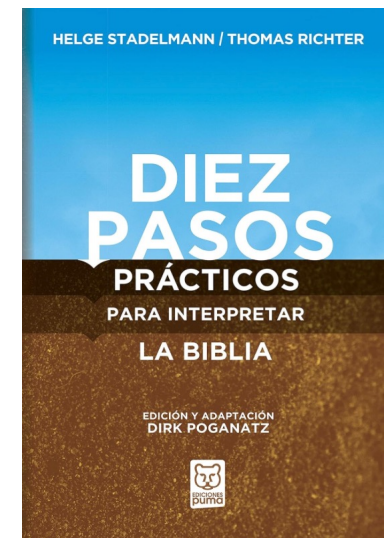


Delimitación

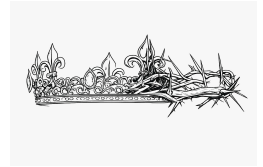
Delimitación hacia atrás (+ contexto)

“Numerosas multitudes lo seguían a todas partes: gente de Galilea, de las Diez Ciudades, de Jerusalén, de toda Judea y del oriente del río Jordán” (Mat 4, 25, NTV).

Mat 5, 1 comienza: “Cierta día, al ver...”



(Deliimitación, p. 28-36)

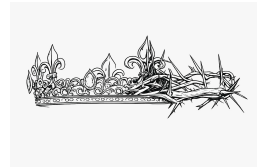


Delimitación

Delimitación hacia atrás (+ contexto)

“Numerosas multitudes lo seguían a todas partes: gente de Galilea, de las Diez Ciudades, de Jerusalén, de toda Judea y del oriente del río Jordán” (Mat 4, 25, NTV).

Mat 5, 1 comienza: “**Cierto día**, al ver que las multitudes se reunían,
Jesús **subió a la ladera de la montaña** y se sentó

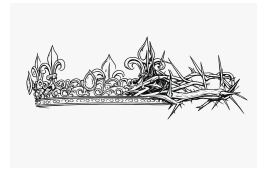


Delimitación

Delimitación hacia atrás (+ contexto)

“Numerosas multitudes lo seguían a todas partes: gente de Galilea, de las Diez Ciudades, de Jerusalén, de toda Judea y del oriente del río Jordán” (Mat 4, 25, NTV).

Mat 5, 1 comienza: “**Cierto día**, al ver que las multitudes se reunían,
Jesús subió a la ladera de la montaña y se sentó
² y él comenzó a enseñarles”



Delimitación

Delimitación hacia adelante

Los versículos 11 y 12 tienen una forma distinta a los versículos 3-10.

Gramaticalmente la estructura es diferente:

Mat 5, 3-10:

“Bienaventurados los que...” (RV 60),

“Dichosos los...” (NVI) o

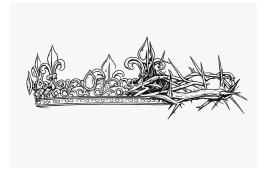
“Dios bendice a ...” (NTV)

Mat 5, 11:

“Dichosos serán ustedes...” (NVI)

“Bienaventurados sois [son ustedes]” (RV60)

“Dios los bendice” (NTV)



Delimitación

Delimitación hacia adelante

Los versículos 11 y 12 tienen una forma distinta a los versículos 3-10.

Gramaticalmente la estructura es diferente:

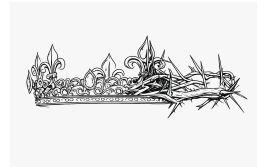
Mat 5, 12:

“Gozaos y alegraos...” (RV60)

“Alégrense, estén contentos...” (DHH)

“Alégrense y llénense de júbilo...” (NVI)

“¡Alégrense! ¡Esten contentos,...” (NTV)^a



Delimitación

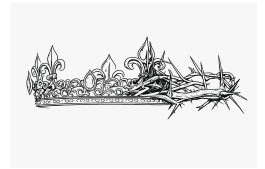
Delimitación hacia adelante

Los versículos 11 y 12 :



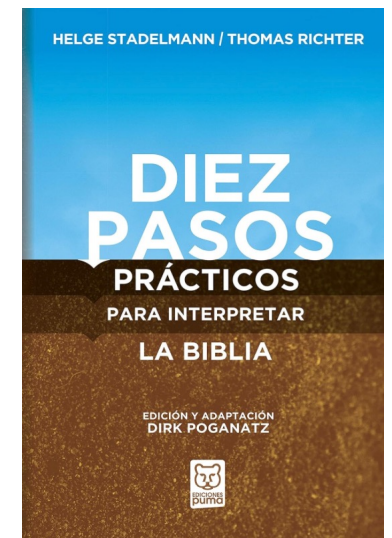
R. T. France

Es posible tratar esta “novena bienaventuranza”, no como parte de las ocho anteriores, sino como un puente hacia lo que sigue en la siguiente sección que “comenta sobre el efecto que tiene vivir la buena vida sobre el resto de la sociedad” (R. T. France, *The Gospel of Matthew*, p. 171)

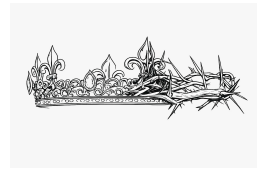


Situación comunicativa original

El análisis histórico examina la situación comunicativa original, así como el contexto histórico-cultural y geográfico.

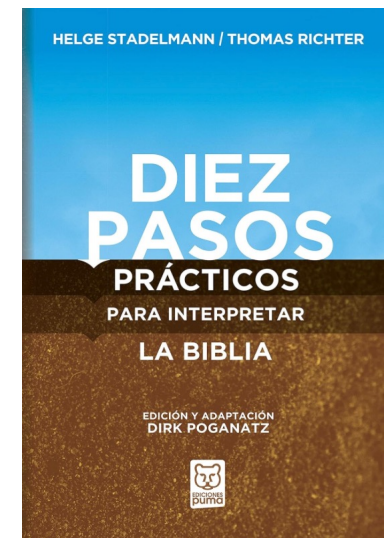


(Paso 3, p. 74)

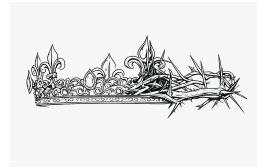


Situación comunicativa original

- ¿Quién escribió el texto que hemos delimitado?
- ¿Desde dónde se escribió?
- ¿Cuándo se escribió?
- ¿A quién se le escribió?
- ¿Por qué se escribió?



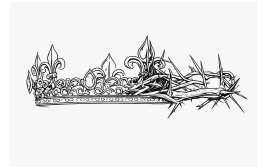
(Paso 3, p. 73-85)



Situación comunicativa original

➤ ¿Quién escribió el texto que hemos delimitado?

Jesús no escribió ninguno de los textos que encontramos en el canon del Nuevo Testamento.



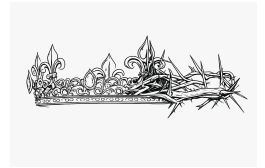
Situación comunicativa original

➤ ¿Quién escribió el texto que hemos delimitado?



Eckhard J. Schnabel

“Jesús es el sujeto de 17.2% de los verbos en Mateo y un 42,5 % del contenido del primer Evangelio son palabras de Jesús, que son citadas en primera persona.”



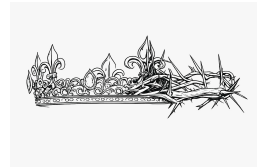
Situación comunicativa original

➤ ¿Quién escribió el texto que hemos delimitado?



Armin D. Baum

Los autores de los evangelios probablemente recurrieron al recurso literario del anonimato porque “se consideraban a sí mismos mediadores relativamente insignificantes de un asunto principal que merecía la total atención de los lectores”.



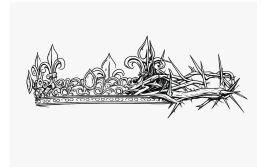
Situación comunicativa original

➤ ¿Quién escribió el texto que hemos delimitado?



Eckhard J. Schnabel

→ El título “Según Mateo” (κατα Ματθαιον) aparece en los manuscritos más antiguos que tenemos disponibles. Este título parece ser original.



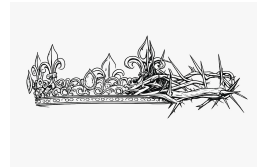
Situación comunicativa original

➤ ¿Quién escribió el texto que hemos delimitado?



Eckhard J. Schnabel

→ “Evangelio según Mateo” (ευαγγελιον κατα Ματθθαιον) data de un tiempo poco después del año 70 d.C., cuando comenzaron a circular varios evangelios y fue necesario diferenciarlos: Evangelio según Mateo, según Marcos,...



Situación comunicativa original

¿Quién fue Mateo?

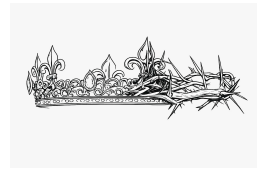
Oficio: Recaudador de impuestos (funcionario equivalente a la SUNAT).

Competencias lingüísticas: Dominaba griego, arameo y hebreo.

Habilidades profesionales:

- Tomar notas, redactar reportes, llevar registros.
- Capacitado para elaborar un reporte histórico sobre Jesús, el Cristo.

Formación religiosa: Su uso del AT sugiere formación como escriba judío.



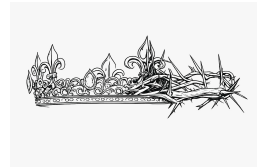
Situación comunicativa original

¿Por qué escribió Mateo este libro?



N. T. Wright & M. Bird

- Mateo muestra que en Jesús de Nazaret se cumplen las promesas dadas por los profetas..
- Mateo anima a los creyentes judíos a ser fieles a las escrituras.
- Presenta a Jesús como Mesías de Israel y Emanuel (Dios con nosotros)



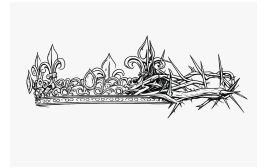
Situación comunicativa original

¿Por qué escribió Mateo este libro?



N. T. Wright & M. Bird

- Seguir a Jesús tiene sentido: Él realiza las esperanzas más profundas de Israel.
- Su evangelio funciona como manual de discipulado:
 - Guía para mantenerse en la fe.
 - Apoyo para una iglesia minoritaria en un mundo hostil



Situación comunicativa original

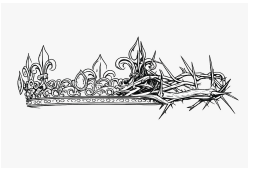
¿Por qué no tenemos un escrito del mismo Jesús?



Markus Spieker

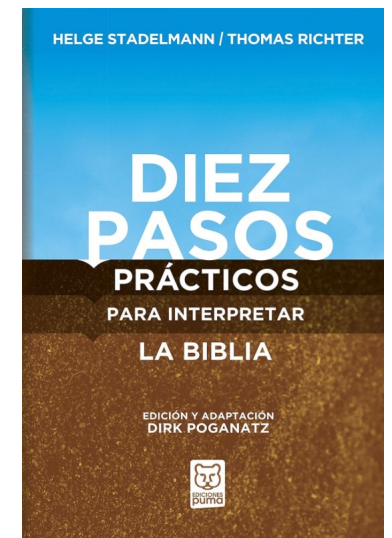
“Al fin y al cabo ese texto hubiera acabado siendo víctima de la tendencia humana al fetichismo. Si existiera un evangelio escrito por el propio Jesús, probablemente hoy se veneraría como [se veneran reliquias].”

(M. Spieker, *Jesus: Eine Weltgeschichte*, 306).



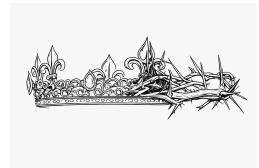
Situación comunicativa original

Contexto geográfico



Paso 3 (3) Considerar
La situación
geográfica, p. 84)

<https://bibliaparalavida.com/mapas/mapa-de-palestina-en-tiempos-de-jesus/>

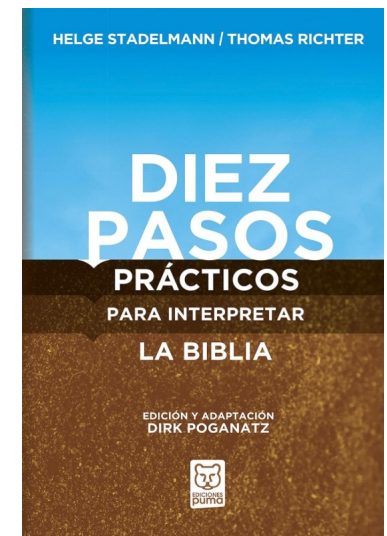


Situación comunicativa original

Contexto geográfico

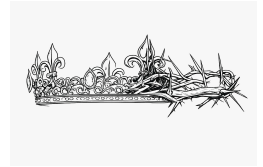


Isaías 9, 1-2



Paso 3 (3) Considerar
La situación
geográfica, p. 84)



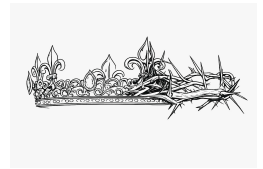


Situación comunicativa original

Contexto geográfico

¹Pero cuando vio las multitudes **se fue a la zona montañosa**, y después de haberse sentado sus discípulos se le acercaron.

²Y abriendo su boca les comenzó a enseñar.



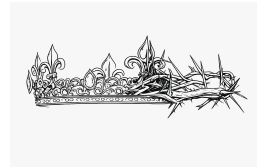
Situación comunicativa original

Contexto geográfico



Zona montañosa cerca de Capernaúm, cerca de dónde Jesús pudo haber enseñado lo que Mateo informa en Cap. 5-7.

(Foto: Sopotnicki/Schutterstock, en Wright, Bird, The New Testament in Its World, p. 205).



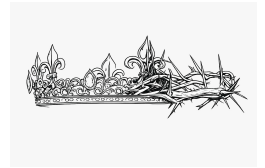
Situación comunicativa original

Contexto geográfico



“‘Sermón del monte’ sería una descripción engañosa, y no se puede identificar con certeza ninguna ‘montaña’ concreta como el lugar donde tuvo lugar esta enseñanza.”

(R. T. France, The Gospel of Matthew, p. 157)



Situación comunicativa original

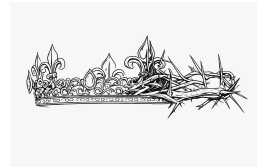
Contexto geográfico



Mateo probablemente sugiere también un paralelismo tipológico con Moisés:

- Moisés subió al Sinaí para recibir la Ley
- Jesús sube a la montaña para entregar las enseñanzas del Reino.

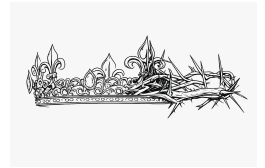
(R. T. France, p. 157)



Situación comunicativa original

Destinatarios originales

¿Se refiere Mateo aquí únicamente a “los cuatro” que Jesús había llamado en capítulo 4, o también a otros que, de entre la multitud, estaban dispuestos a seguirlo con mayor seriedad?

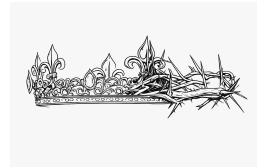


Situación comunicativa original

Destinatarios originales

“Cuando Jesús terminó estas palabras, **las multitudes [hoi ochloi]** se admiraban de su enseñanza; porque les enseñaba como uno que tiene autoridad, y no como sus escribas.”

(Mat 7, 28-29).



Situación comunicativa original

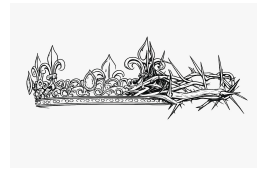
Cultura

Postura del maestro:

Sentado: símbolo de autoridad (cf. Mt 13, 2; 24, 3; 26, 55)

“Y abriendo su boca...”: Expresión solemne: (Mt 5, 2)

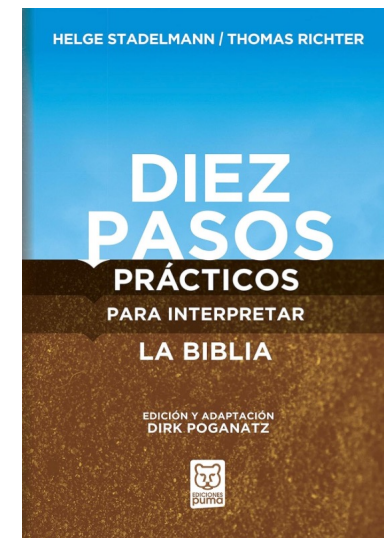
→ Figura literaria común en el AT: introduce palabras de gran importancia.



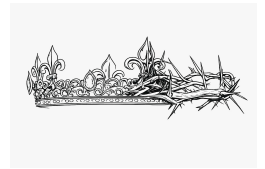
¿Qué tipo de texto es?

Evangelio

- Mateo es más exactamente una “biografía teológica.
- Los evangelios están formados por perícopas:
 - Unidades de enseñanza y narración individuales.
 - Cada una con características formales propias.
- La organización actual proviene de cómo los evangelistas ordenaron el material.
- Mateo 5:3–10 → una unidad de enseñanza independiente (las Bienaventuranzas)



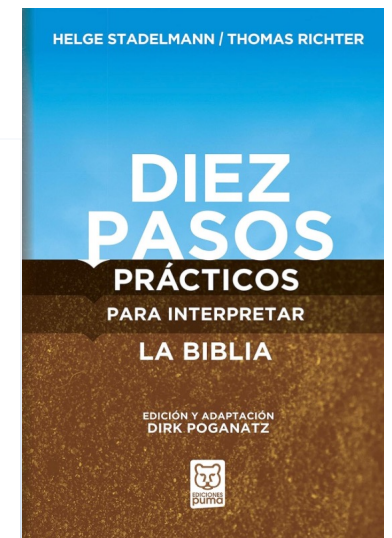
(Paso 5 (1) b) Géneros
Literarios del Nuevo
Testamento, p. 105-106)



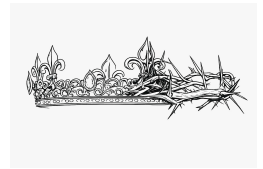
¿Qué tipo de texto es?

Macarismo

- Origen: Del adjetivo griego **makários** = “bienaventurado”.
- Jesús inicia cada versículo en Mat 5, 1-11 con esta palabra.
- Salmo 1, 1 usa el equivalente hebreo **’ašrê** → “Dichoso”.
- Jesús retoma esta tradición, pero añade algo nuevo:
Cada “macarismo” incluye una razón clara.



(Paso 5 (2) b) Formas
Literarias en el Nuevo
Testamento,)



¿Qué tipo de texto es?

¿Qué significa *macarios* (μακάριος)?

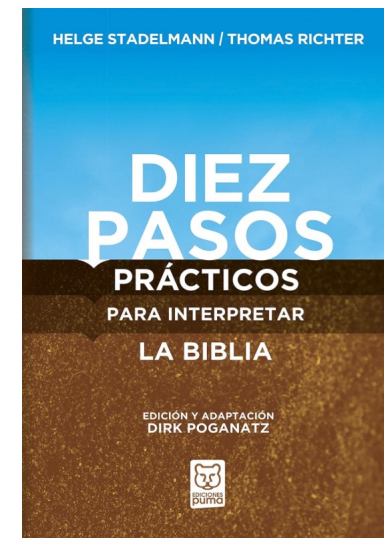
La repetición de un término es una señal importante.

Indica que vale la pena investigar más a fondo.

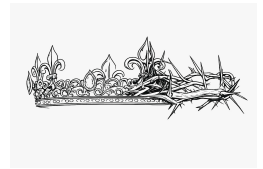
Herramientas útiles:

- ❖ Concordancias
- ❖ Diccionarios bíblicos
- ❖ Comentarios exegéticos

(especialmente los que analizan el griego).



(Paso 6.1. Ponderar las Palabras de la unidad Textual)

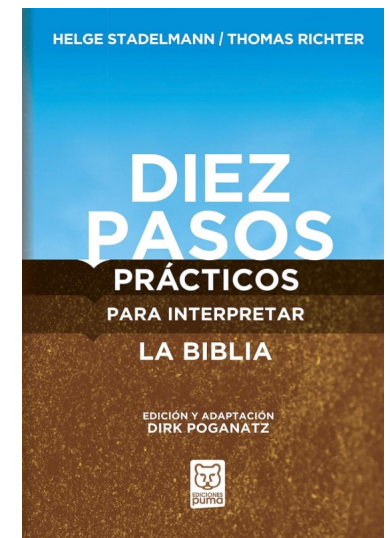


¿Qué tipo de texto es?

¿Qué significa *macarios* (μακάριος)?

Jesús y los autores del NT se apoyan en el AT como su Biblia de referencia.

- ❖ El equivalente hebreo de makários es 'ašrê, no **bārûk** (“bendecido por Dios”).
- ❖ En griego, “bendecido por Dios” se expresa con **eulogetos**, distinto de **makários**.
- Por eso, **makários** no significa simplemente “bendecidos”, sino algo más amplio como: **¡Que buena! ¡Que bacán!**



(Paso 6.1. Ponderar las Palabras de la unidad Textual)



¿Qué tipo de texto es?

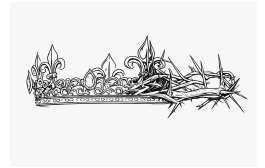
¿Qué significa *macarios* (μακάριος)?



Jerome H. Neyrey,
Honor y Vergüenza:
Lectura cultural del
Evangelio de Mateo,
Salamanca: Ed. Sígueme, 2005.

Neyrey analiza los macarismos como expresiones de *honor y vergüenza*.

- ❖ Propone traducir **makários** como “honorable” o “estimado”.
- ❖ Jesús no rechaza los valores de honor y vergüenza:
 - Redefine lo que es honorable.
 - Honra lo que otros han avergonzado.
- ❖ Jesús revaloriza lo desvalorizado.



¿Qué tipo de texto es?

¿Qué significa *macarios* (μακάριος)?

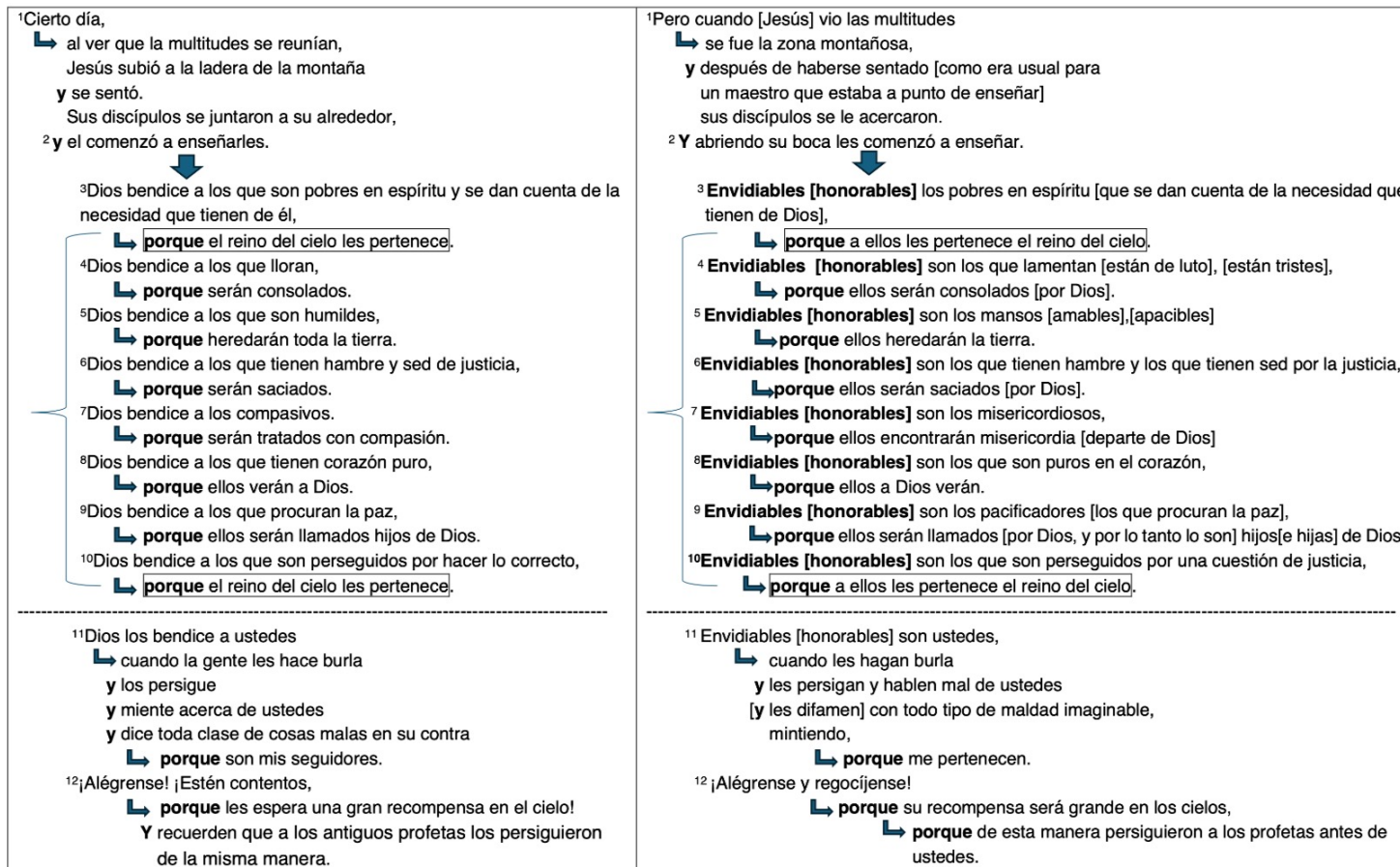
- No describe en primer lugar un estado psicológico (“feliz”), sino una condición social reconocida como honorable.
- Se traduce mejor como:
“honorable”, “digno de felicitación” o “envidiable”.
- Ser calificado makários equivalía a recibir aprobación pública y ocupar una posición que otros desearían.



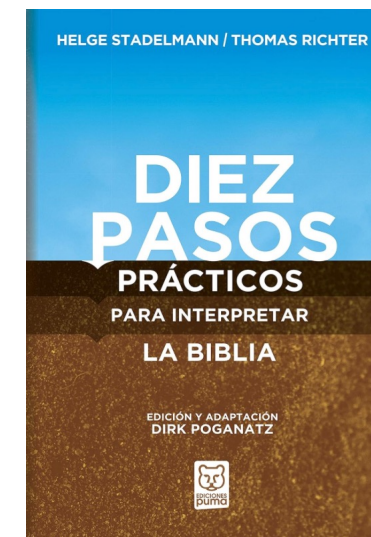
La estructura del texto



Mateo 5, 1-12



El texto de la columna izquierda es el de la Nueva Traducción Viviente. El texto de la columna derecha es un texto resultado del proceso exegético/investigativo para esta conferencia, informado por el trabajo con el texto mismo y consultado con muchos exégetas que escribieron al respecto.

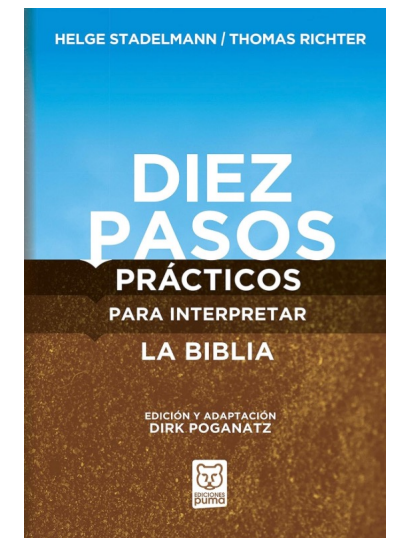
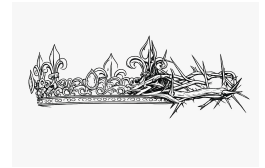


(Paso 7
Diagrama de flujo
p. 141)

Mateo 5, 3

Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.	Bienaventurados los pobres en espíritu, pues de ellos es el reino de los cielos.	«Dichosos los pobres en espíritu, porque el reino de los cielos les pertenece.	Dios bendice a los que son pobres en espíritu, y se dan cuenta de la necesidad que tienen de él, porque el reino del cielo les pertenece.	Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.



(Paso 2
Determinar la Base Textual)



Mateo 5, 3



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es el reino de los cielos.	Bienaventurados los pobres en espíritu, pues de ellos es el reino de los cielos.	« Dichosos los pobres en espíritu, porque el reino de los cielos les pertenece.	Dios bendice a los que son pobres en espíritu, y se dan cuenta de la necesidad que tienen de él, porque el reino del cielo les pertenece.	Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.



Mateo 5, 3



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados <u>los pobres en espíritu,</u> porque de ellos es el reino de los cielos.	Bienaventurados <u>los pobres en espíritu,</u> pues de ellos es el reino de los cielos.	«Dichosos <u>los pobres en espíritu,</u> porque el reino de los cielos les pertenece.	Dios bendice a <u>los que son</u> pobres en espíritu, <i>y se dan cuenta de</i> <i>la necesidad que tienen de él,</i> porque el reino del cielo les pertenece.	Dichosos <u>los que tienen</u> espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.

“¹ El Espíritu del SEÑOR Soberano está sobre mí,

↳ porque el SEÑOR me ha ungido

↳ para llevar buenas noticias a los pobres (^anāwim).

Me ha enviado

↳ para consolar a los de corazón quebrantado

y a proclamar que los cautivos serán liberados

y que los prisioneros serán puestos en libertad” (Isaías 61, 1 NTV)



Mateo 5, 3



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados <u>los pobres en espíritu,</u> porque de ellos es el reino de los cielos.	Bienaventurados <u>los pobres en espíritu,</u> pues de ellos es el reino de los cielos.	«Dichosos <u>los pobres en espíritu,</u> porque el reino de los cielos les pertenece.	Dios bendice a <u>los que son</u> pobres en espíritu, <i>y se dan cuenta de</i> <i>la necesidad que tienen de él,</i> porque el reino del cielo les pertenece.	Dichosos <u>los que tienen</u> espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.

“Jesús viajó por toda la región de Galilea
enseñando en las sinagogas,
anunciando la Buena Noticia del reino,
y sanando a la gente de toda clase de enfermedades y dolencias.” (Mateo 4, 23 NTV).

Mateo 5, 3



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados <u>los pobres en espíritu,</u> porque de ellos es el reino de los cielos.	Bienaventurados <u>los pobres en espíritu,</u> pues de ellos es el reino de los cielos.	«Dichosos <u>los pobres en espíritu,</u> porque el reino de los cielos les pertenece.	Dios bendice a <u>los que son</u> pobres en espíritu, <i>y se dan cuenta de</i> <i>la necesidad que tienen de él,</i> porque el reino del cielo les pertenece.	Dichosos <u>los que tienen</u> espíritu de pobres, porque de ellos es el reino de los cielos.

- **πένης (pénes):** trabajador en comercios o campos → sin ocio de los ricos.
- **πτωχός (ptochós):** mendigo sin recursos, reducido a la mendicidad.

Resumen: Un **pénes** trabaja, un **ptochós** mendiga.

En la sociedad griega, el mendigo era despreciado.

Importante: Jesús usa justamente ptochós en la primera Bienaventuranza (Mt 5:3).



Mateo 5, 3



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los pobres en espíritu, porque de ellos es <u>el reino de los cielos.</u>	Bienaventurados los pobres en espíritu, pues de ellos es <u>el reino de los cielos.</u>	«Dichosos los pobres en espíritu, porque <u>el reino de los cielos</u> les pertenece.	Dios bendice a los que son pobres en espíritu, y se dan cuenta de la necesidad que tienen de él, porque <u>el reino del cielo</u> les pertenece.	Dichosos los que tienen espíritu de pobres, porque de ellos es <u>el reino de los cielos.</u>



Mateo 5, 3



El reino del cielo

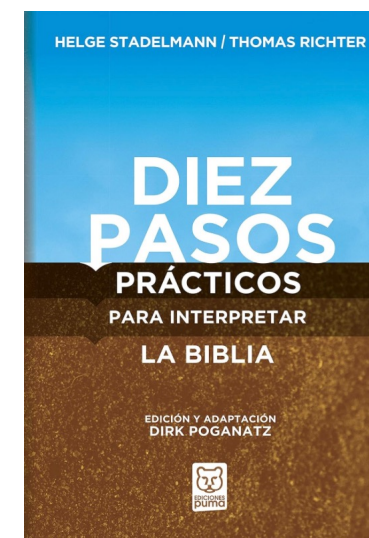
Juan

“Cambien su modo de vida, el reino del cielo está aquí”. (Mat 3, 2 TM)

“Por un lado, yo los bautizo con agua,
confirmando así su arrepentimiento
para que dejen atrás su antigua vida
y se incorporen a la vida del reino...” (Mat 3, 11 TM)

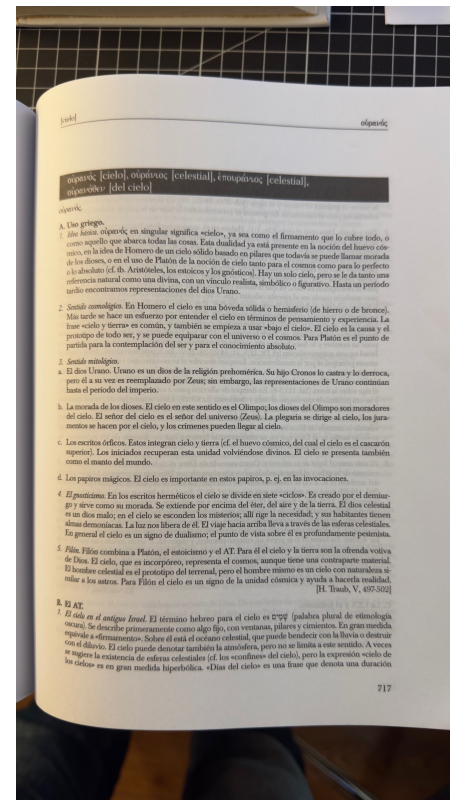
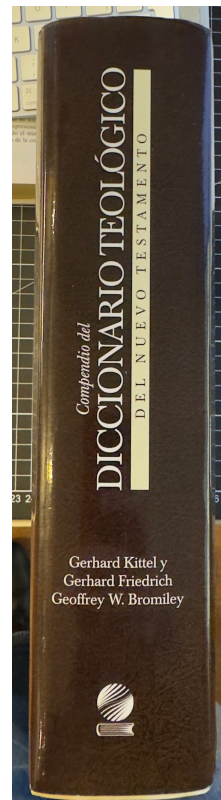
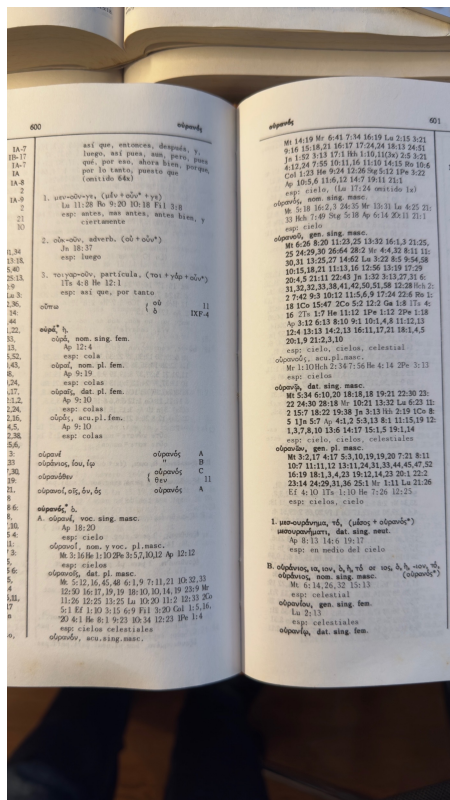
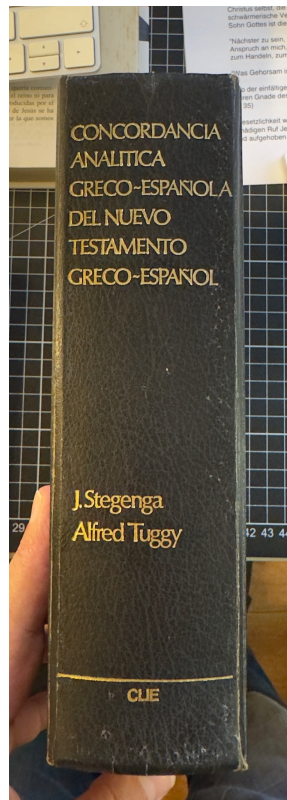
Jesús

«Arrepiéntanse de sus pecados y vuelvan a Dios,
porque el reino del cielo [βασιλεία τῶν οὐρανῶν - basileia tōn ouranōn]
está cerca». (Mat 4, 17 NTV).



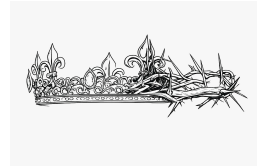
(Paso 6.1. Ponderar las
Palabras de la unidad
Textual)

Mateo 5, 3



(Paso 6.1. Ponderar las Palabras de la unidad Textual)

Mateo 5, 3

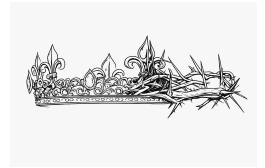


El reino del cielo

Probablemente Mateo utilice “reino del cielo” para:

- resaltar la majestad del dominio universal de Dios y
- dejar bien claro que este reino es radicalmente distinto a cualquier reino terrenal.

Mateo 5, 3



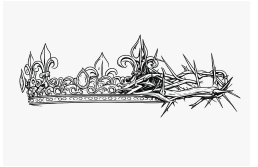
El reino del cielo ya es una realidad y se realizará en el futuro

Pruebas de la actualidad del reino del cielo:

- Expulsión de demonios → señal de victoria sobre Satanás (Mt 12:28–29).
- Cumplimiento de Isaías 61, 1–2 → pobres reciben buenas nuevas, prisioneros liberados, ciegos ven (Lc 4, 21).
- Unción con el Espíritu → inicio de un nuevo éxodo, favor y misericordia de Dios presentes
- Autoridad superior → mayor que sacerdotes, Jonás y Salomón (Mt 12,6, 41–42).



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

»Estás por entrar en la tierra que el SEÑOR tu Dios te da. Cuando tomes posesión de ella y te establezcas allí, tal vez se te ocurra pensar: “Deberíamos tener un rey para que nos gobierne, tal como tienen las naciones que nos rodean.... (Deut 17, 14-20)



Mateo 5, 3

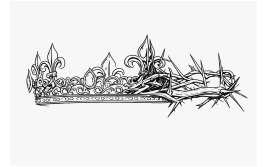


Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

»Cuando se sienta en el trono a reinar, deberá producir una copia de este conjunto de instrucciones en un rollo, en presencia de los sacerdotes levitas. Tendrá esa copia siempre consigo y la leerá todos los días de su vida. De esa manera, aprenderá a temer al SEÑOR su Dios al obedecer todas las condiciones de esta serie de instrucciones y decretos. La lectura diaria impedirá que se vuelva orgulloso y actúe como si fuera superior al resto de sus compatriotas, ... (Deut 17, 14 – 20).



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

Jesús, Israel y el Imperio Romano:

- El César era visto como divinidad en la tierra: templos, sacrificios y adoración.
- En ese contexto aparece Jesús, bajo el dominio total de Roma.
- Una situación histórica difícil y desafiante.



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

Grupos judíos en tiempos de Jesús:

- **Fariseos:** centrados en lo religioso.
- **Celotes:** militantes políticos, insurgencia contra Roma.
- **Esenios:** vida separada en Qumrán, junto al mar Muerto.

Todos esperaban el Reino de Dios, pero con visiones muy distintas.



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

Los títulos de Jesús en los evangelios:

→ “Hijo de Dios”,

→ “Salvador”,

→ “Príncipe de Paz”,

→ “Señor”,

son subversivos.

Esos títulos también fueron reclamados por los Reyes y Césares.



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

En Mateo 5, Jesús pone patas arriba la idea de poder.

- El concepto de “reino del cielo” es clave.
- Preguntas del primer siglo:
 - ¿Qué tan cerca estamos de los gobernantes?
 - ¿Cómo significa esto para mi fe?
 - ¿Debo comprometerme o defenderme? ¿Recurrir a la violencia como los zelotes?



Mateo 5, 3

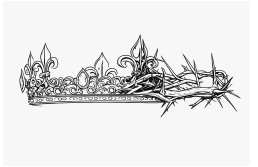


Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

- ❖ El nacimiento de un rey o de un cesar era *euangelion* para el pueblo. Era una buena nueva.
- ❖ Si se lograba una victoria en una batalla, eso era *euangelion*, buena nueva.
- Con Jesús ya no es un término para los ganadores, sino para los marginados



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios

- ❖ Jesús es el *kyrios*, esto era el título para el cesar.
- ❖ Jesús es el *Señor*. El tiene poder.

Jesús subraya su poder divino con:

Señales y milagros.

Cumplimiento de profecías del AT.



Mateo 5, 3



Reino, imperio, reyes –
adentrándonos al concepto “reino del cielo”//”reino de Dios



<https://www.facebook.com/SanMiguelArcangelEvangelizador/posts/sabes-cuál-es-el-significado-de-la-inscripción-en-el-letrero-de-la-cruz-de-jesús/945246881371333/>

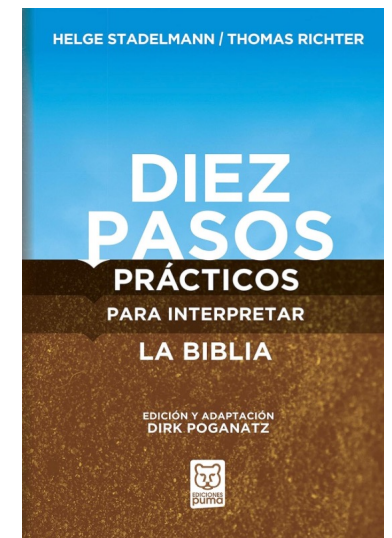
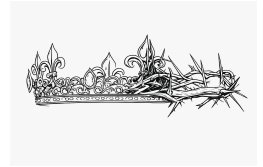


Mateo 5, 3

Intento de Aplicación (principios del reino)

La invitación es clara: a poner en práctica los principios del reino del cielo.

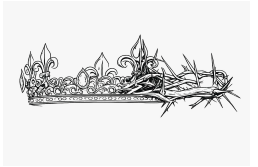
Ser ciudadanos del reino no es nuestro mérito, es acción de Dios. Su gracia nos llama a vivir de manera distinta, aquí y ahora.



(Paso 10)



Mateo 5, 3



Conclusión

Envidiables [honorables] son los pobres en espíritu [que se dan cuenta de la necesidad que tienen de Dios],
porque a ellos les pertenece el reino del cielo.



Mateo 5, 7



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.	Bienaventurados los misericordiosos, pues ellos recibirán misericordia.	Dichosos los compasivos, porque serán tratados con compasión.	Dios bendice a los compasivos, porque serán tratados con compasión.	Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos.



Mateo 5, 7



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.	Bienaventurados los misericordiosos, pues ellos recibirán misericordia.	Dichosos los compasivos, porque serán tratados con compasión.	Dios bendice a los compasivos, porque serán tratados con compasión.	Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos.



Mateo 5, 7



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos alcanzarán misericordia.	Bienaventurados los misericordiosos, pues ellos recibirán misericordia.	Dichosos los compasivos, porque serán tratados con compasión.	Dios bendice a los compasivos, porque serán tratados con compasión.	Dichosos los compasivos, porque Dios tendrá compasión de ellos.



Mateo 5, 7



Traducción en base a la exégesis hecha

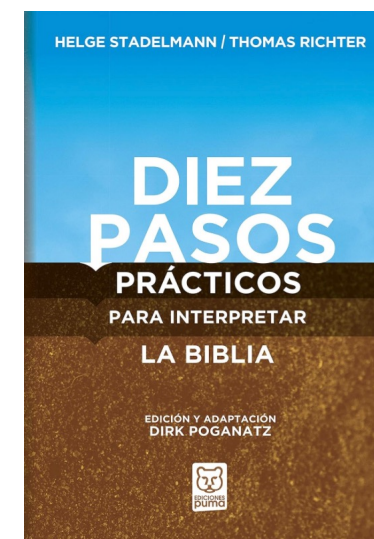
Envidiables [honorables] son los misericordiosos, o sea aquellos que muestran compasión y comprensión por los demás, siempre dispuestos a perdonar faltas y a aliviar del sufrimiento, porque ellos serán objetos de misericordia de parte de Dios.



Mateo 5, 7

Aplicación

- En nuestra sociedad, ¿qué lugar ocupa realmente la misericordia: perdonar faltas, aliviar sufrimientos.... ¿Cómo lo experimentas y cómo lo valoras?
- Dentro de nuestra iglesia, ¿de qué maneras se reconoce – o quizá se pasa por alto – la vida misericordiosa de algunos hermanos y hermanas?
- ¿Tiendo a “pagar con la misma moneda” en mi trabajo, el tráfico, a mi pareja?



(Paso 10 Encarar el significado de la unidad textual para la actualidad)



Mateo 5, 8



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.	Bienaventurados los de limpio corazón, pues ellos verán a Dios.	Dichosos los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios.	Dios bendice a los que tienen corazón puro, porque ellos verán a Dios.	Dichosos los de corazón limpio, porque verán a Dios.



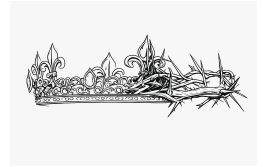
Mateo 5, 8



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los de limpio corazón, porque ellos verán a Dios.	Bienaventurados los de limpio corazón, pues ellos verán a Dios.	Dichosos los de corazón limpio, porque ellos verán a Dios.	Dios bendice a los que tienen corazón puro, porque ellos verán a Dios.	Dichosos los de corazón limpio, porque verán a Dios.

Mateo 5, 8



Traducción en base a la exégesis hecha

Envidiables [honorables] son que tienen un corazón puro, en cuanto a su forma de pensar y de actuar,
porque ellos verán a Dios, teniendo una relación personal con Dios, por lo pronto por medio de la fe y luego cara a cara.



Mateo 5, 8

Aplicación

- Cuando escuchas esta bienaventuraza, ¿qué despierta en ti: esperanza, desafío, consuelo, incomodidad... o algo distinto?
- En nuestra sociedad, ¿qué lugar tiene realmente la “pureza de corazón” – esa fuente actitudes y acciones – según lo que Jesús enseña aquí?
- ¿Qué significa para ti, y para la iglesia, vivir con un corazón puro? ¿Cómo se ve esto en la práctica?
- ¿Cuán flexibles somos, por ejemplo, con medias verdades?
- Dentro de la iglesia, es considerado honorable tener un corazón puro, con todo lo que implica? ¿O a veces se valora más otra cosa?
- Si tuvieras que definirías hipocresía ¿cómo lo harías? y ¿hasta qué punto crees que nuestra cultura la tolera, la critica ... o incluso la premia?



(Paso 10 Encarar el significado de la unidad textual para la actualidad)



Mateo 5, 9



Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.	Bienaventurados los que procuran la paz, pues ellos serán llamados hijos de Dios.	Dichosos los que trabajan por la paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios.	Dios bendice a los que procuran la paz, porque serán llamados hijos de Dios.	Dichosos los que trabajan por la paz, porque Dios los llamará hijos suyos.



Mateo 5, 9

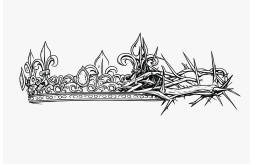


Comparación de versiones

RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.	Bienaventurados los que procuran la paz, pues ellos serán llamados hijos de Dios.	Dichosos los que trabajan por la paz, porque ellos serán llamados hijos de Dios.	Dios bendice a los que procuran la paz, porque serán llamados hijos de Dios.	Dichosos los que trabajan por la paz, porque Dios los llamará hijos suyos.



Mateo 5, 9



Traducción en base a la exégesis hecha

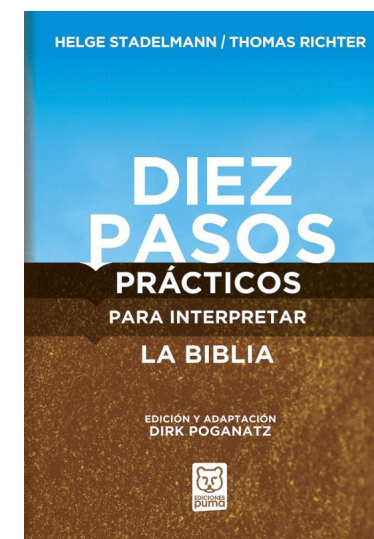
Envidiables [honorables] son los que procuran la paz,
porque ellos serán llamados por Dios hijos e hijas suyos.

Mateo 5, 9

Aplicación

→ ¿Qué tipo de vida nos invita imaginar Jesús con esta bienaventuranza? ¿Cómo la describirías tú?

→ Si somos hijos e hijas de Dios y el reino del cielo nos pertenece, ¿qué podría significar vivir esta bienaventuranza en medio de la coyuntura actual del Perú: en nuestras familias, en la política, en la calle, en la iglesia?



(Paso 10 Encarar el significado de la unidad textual para la actualidad)



Mateo 5, 10



Comparación de versiones

	RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
1	Bienaventurados	Bienaventurados	Dichosos	Dios bendice a	Dichosos
2	los que	aquellos que	los	a los que	los
3	padecen persecución	han sido perseguidos	perseguidos	son perseguidos	perseguidos
4	por causa de la justicia,	por causa de la justicia,	por causa de la justicia,	por hacer lo correcto,	por hacer lo que es justo,
5	porque	pues	porque	porque	porque
6	de ello es	de ellos es	el reino de los cielos	el reino del cielo	de ellos es
7	el reino de los cielos.	el reino de los cielos.	les pertenece.	les pertenece.	el reino de los cielos.



Mateo 5, 10



Comparación de versiones

	RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
1	Bienaventurados	Bienaventurados	Dichosos	Dios bendice a	Dichosos
2	los que	aquellos que	los	a los que	los
3	padecen persecución	han sido perseguidos	perseguidos	son perseguidos	perseguidos
4	por causa de la justicia,	por causa de la justicia,	por causa de la justicia,	por hacer lo correcto,	por hacer lo que es justo,
5	porque	pues	porque	porque	porque
6	de ello es	de ellos es	el reino de los cielos	el reino del cielo	de ellos es
7	el reino de los cielos.	el reino de los cielos.	les pertenece.	les pertenece.	el reino de los cielos.



Mateo 5, 10

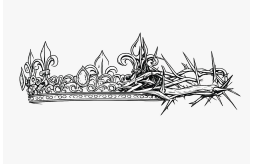


Comparación de versiones

	RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
1	Bienaventurados	Bienaventurados	Dichosos	Dios bendice a	Dichosos
2	los que	aquellos que	los	a los que	los
3	padecen persecución	han sido perseguidos	perseguidos	son perseguidos	perseguidos
4	por causa de la justicia,	por causa de la justicia,	por causa de la justicia,	por hacer lo correcto,	por hacer lo que es justo,
5	porque	pues	porque	porque	porque
6	de ello es	de ellos es	el reino de los cielos	el reino del cielo	de ellos es
7	el reino de los cielos.	el reino de los cielos.	les pertenece.	les pertenece.	el reino de los cielos.



Mateo 5, 10



Traducción en base a la exégesis hecha

Envidiables [honorables] son los que sufren persecución por
hacer lo correcto, siendo leales a mi [→ Jesús],
porque a ellos les pertenece el reino del cielo.



Mateo 5, 10

Aplicación

- ¿Qué vergüenza pública te resulta más difícil de sobrellevar en tu vida cotidiana?
- Cuando sigues a Jesús, ¿qué formas de vergüenza pública te cuesta más enfrentar y a veces intentas evitar?
- ¿Qué cosas en nuestra sociedad parecen “tontas” o “vergonzosas” de hacer, aunque en realidad serían lo correcto? ¿Has sentido alguna vez vergüenza por hacer lo correcto?
- ¿Has experimentado alguna vez ser excluido de tu familia, de tu círculo de amigos o de algún espacio social por tu fe en Jesús? ¿Cómo te sentiste? Saber que el reino del cielo te pertenece, ¿te dio alivio o consuelo?



(Paso 10 Encarar el significado de la unidad textual para la actualidad)



Mateo 5, 11-12



RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo. Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.	Bienaventurados seréis cuando os insulten y persigan, y digan todo género de mal contra vosotros falsamente, por causa de mí. Regocijaos y alegraos, porque vuestra recompensa en los cielos es grande, porque así persiguieron a los profetas que fueron antes que vosotros.	«Dichosos serán ustedes cuando por mi causa la gente los insulte, los persiga y levante contra ustedes toda clase de calumnias. Alégrense y llénense de júbilo, porque les espera una gran recompensa en el cielo. Así también persiguieron a los profetas que los precedieron a ustedes.	Dios bendice a ustedes cuando la gente les hace burla y los persigue y miente acerca de ustedes y dice toda clase de cosas malas en su contra porque son mis seguidores. ¡Alégrense! ¡Estén contentos, porque les espera una gran recompensa en el cielo! Y recuerden que a los antiguos profetas los persiguieron de la misma manera.	Dichosos ustedes, cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras. Alégrense, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo: pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.



Mateo 5, 11-12



RV 60	LBLA	NVI	NTV	DHH
Bienaventurados sois cuando por mi causa os vituperen y os persigan, y digan toda clase de mal contra vosotros, mintiendo. Gozaos y alegraos, porque vuestro galardón es grande en los cielos; porque así persiguieron a los profetas que fueron antes de vosotros.	Bienaventurados seréis cuando os insulten y persigan, y digan todo género de mal contra vosotros falsamente, por causa de mí. Regocijaos y alegraos, porque vuestra recompensa en los cielos es grande, porque así persiguieron a los profetas que fueron antes que vosotros.	«Dichosos serán ustedes cuando por mi causa la gente los insulte, los persiga y levante contra ustedes toda clase de calumnias. Alégrense y llénense de júbilo, porque les espera una gran recompensa en el cielo. Así también persiguieron a los profetas que los precedieron a ustedes.	Dios bendice a ustedes cuando la gente les hace burla y los persigue y miente acerca de ustedes y dice toda clase de cosas malas en su contra porque son mis seguidores. ¡Alégrense! ¡Estén contentos, porque les espera una gran recompensa en el cielo! Y recuerden que a los antiguos profetas los persiguieron de la misma manera.	Dichosos ustedes, cuando por causa mía los ataquen con toda clase de mentiras. Alégrense, estén contentos, porque van a recibir un gran premio en el cielo; pues así también persiguieron a los profetas que vivieron antes que ustedes.



Mateo 5, 10

Aplicación

→ Escribe en uno o dos párrafos qué significa para ti, en tu entorno social y cultural, vivir como hijo o hija del Reino, viviendo de acuerdo a los valores que Jesús expresó paradójicamente como honorables en el texto de Mateo 5, 1-12.



(Paso 10 Encarar el significado de la unidad textual para la actualidad)